



阅读日本
书系

日本老年人的生存困境

——来自一线的报告



[日] 结城康博
嘉山隆司

编著

周洁
杨静

刘方

郭佩

审译
译

每川日中友好基金
The Sasakawa Japan-China Friendship Fund



世界出版出版社



阅读日本
书 系

日本老年人的生存困境

——来自一线的报告

[日] 结城康博 编著
[日] 嘉山隆司

周洁 审译
杨静 刘方 郭佩 译



每川日中友好基金

The Sasakawa Japan-China Friendship Fund



世界科学出版社

KOREISHA WA KURASHITE IKENAI

edited by Yasuhiro Yuki and Takashi Kayama

© 2010 by Yasuhiro Yuki and Takashi Kayama

First published 2010 by Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo.

This simplified character Chinese edition published 2012

by World Affairs Press, Beijing

by arrangement with the proprietor c/o Iwanami Shoten, Publishers, Tokyo

图书在版编目(CIP)数据

日本老年人的生存困境:来自一线的报告/(日)
结城康博,(日)嘉山隆司编著;周洁等译. —北京:
世界知识出版社, 2011. 11

ISBN 978 - 7 - 5012 - 4168 - 2

I. ①日… II. ①结…②嘉…③周… III. ①老人
问题 - 研究 - 日本 IV. ①D731.386

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 231621 号

著作权合同登记号: 图字 01 - 2011 - 6090 号

丛 书 名 阅读日本书系

书 名 日本老年人的生存困境

作 者 [日] 结城康博 [日] 嘉山隆司

译 者 周洁 审译 杨静 刘方 郭佩 译

出 版 者 世界知识出版社

社 址 北京市东城区干面胡同 51 号

邮 编 100010

网 址 www.wap1934.com

经 销 新华书店

责任编辑 罗养毅

责任出版 刘 喆

责任校对 张 琨

照 排 京联新技术照排公司

印 刷 北京世知印务有限公司

开 本 960 × 640 毫米 1/16 9.5 印张 132 千

版 次 2011 年 12 月第 1 版 2011 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5012 - 4168 - 2

978 - 4 - 00 - 022899 - 2

定 价 26.00 元

* 版权所有 侵权必究

阅读日本书系编辑委员会名单

委员长：

谢寿光 社会科学文献出版社社长

委 员：

潘振平 三联书店（北京）副总编辑

路英勇 人民文学出版社副总编辑

张凤珠 北京大学出版社副总编辑

谢 刚 新星出版社社长

章少红 世界知识出版社副总编辑

金鑫荣 南京大学出版社副总编辑

事务局组成人员：

杨 群 社会科学文献出版社

胡 亮 社会科学文献出版社

梁艳玲 社会科学文献出版社

祝得斌 社会科学文献出版社

前 言

2009年，总务省在敬老日这一天公布了高龄者人口约为2898万人，女性四人中有一人为65岁以上。

今年如果换算成昭和的话应是昭和85年，也就是说现在70—80岁的高龄者在20世纪60—70年代经济高度成长期正是30—40岁，是为日本社会发展作出贡献的一个群体。

内阁府2007年公布高龄者女性占65岁以上年龄层“贫困率”的2成。高龄女性年金给付额极低，与男性的老年生活相比面临更为严峻的现实。

笔者是1969年（昭和44年）生人，对高度经济成长期的日本依稀有些记忆。那时虽然彩色电视已经相当普及，但还有一些家庭使用的是黑白电视。洗衣机虽基本上都是带脱水的两箱机，市场上依然有不带脱水功能的。但在我幼小的心灵里确实实实在在地感受到了向着未来的美好生活，整个社会生机勃勃，奋发向上的那种时代氛围。

经济高速发展期30—40岁的人们今天迎来了他们的老年期，他们能够感到现在生活在一个充满希望的社会里吗？他们完满地结束了无怨无悔的职业生涯，在剩下的人生历程中靠年金和储蓄在享受着他们的兴趣爱好。但也有一些人在高度经济成长期拼命地工作，在他们迎来了人生老年期的时候靠微薄的

年金生活，尽量不去利用医疗和护理服务，过着紧衣缩食的日子。

“贫困”和“差别”这样的词语不仅适用于母子家庭和失业者也同样适合于高龄者这个人群。一般人可能会认为高龄者怎么也会有最低限度的安全网（来保护他们），但这只是我们的希望而已。威廉姆·歇库斯皮阿曾说过“善终意味着一生的幸运”。而现在的日本社会在养老人群中却出现了“差别（距）”。经济高度成长期拼命地工作却有贫富差距。这种差距并不仅仅是经济差距，已经延伸到了医疗和护理这些福利性的服务领域。

本书就是以高龄者的实际生活为蓝本就“差别”、“贫困”进行思考。各执笔者除我（结城）之外均是在第一线与高龄者面对面进行工作的人员。本书的主旨在于开出迄今为止产生高龄者“差别”、“贫困”的修正药方，而执笔者们也正是抱着这样的信念恪尽职守地完成了自己的工作。本书中的实例为了保护当事人的隐私权进行了只保留基本事件的处理。

2010年2月 执笔者代表

结城康博

目 录

前 言

第一章 一线护理人员眼中的各式老年人/1

- 一、护理一线所见/1
- 二、老年人中的经济差距/6
- 三、老年人的健康状况/11
- 四、老年人周围的社会环境/15
- 五、制度保护下的老年人护理问题/18
- 六、中流意识社会的幻想/20

第二章 养老金领取者的相关问题/22

- 一、晚年生活只靠养老金无法维持/22
- 二、养老金领取者的居家护理/24
- 三、护理经理人所见所闻/27
- 四、护理保险制度外的服务/31
- 五、建立最低限度的护理保障/33

第三章 高龄者贫困及特别护理型老人院面临的问题/34

- 一、特别护理型老人院的作用/34
- 二、山形县的实际情况/36
- 三、特护的费用负担/38
- 四、单人间和低收入者/40
- 五、特护的课题/42

第四章 家庭关系的疏远及其现状——从急性病医院社工的角度看/44

- 一、社工所看到的/44
- 二、贫困与疾病/45
- 三、经济贫困与医疗费用/45
- 四、住院生活及贫困/47
- 五、贫困影响病情转换期的去处选择/48
- 六、家庭关系的疏远/50
- 七、家人和朋友的关系/52

第五章 无经营牌照的收费老人院/55

- 一、什么是无经营牌照的收费老人院/55
- 二、为什么非法经营/57
- 三、无经营牌照养老院的作用/59
- 四、贫困经济和善意的分界线/60
- 五、政策导致的无经营牌照收费养老院/61
- 六、谁来为低收入群体买单/63

第六章 从护士角度看流浪街头的“晚年生活”—— 如今的山谷地区/66

- 一、山谷地区的过去和现在/66
- 二、山谷地区与访问护理站的开设/68
- 三、流落街头生活/69
- 四、与地域社会的联系/73
- 五、街头流浪患上老年痴呆症/75
- 六、山谷的高龄化与看护现状/76
- 七、支援的关键——地域网的建立/80

第七章 对弱势群体的不良影响——地方高龄者 问题/85

- 一、地方城市的高龄者生活/85
- 二、高龄化急速加剧的地方城市/91
- 三、地方城市统筹不足/92
- 四、地方城市面临的现实/93
- 五、大城市与小地方的不同/95

第八章 医疗现场的贫困/97

- 一、平日医治病人的感想/97
- 二、医疗和个人经济状况/98
- 三、疾病和贫困/98
- 四、医院的欠款问题/100
- 五、老年痴呆症的问题/103
- 六、被瞄上了的老人/104
- 七、老人的医疗保障/105

第九章 老人的最后堡垒是“福利”吗/108

- 一、生活保护福利的真实情况/108
- 二、无家可归的老人终于获救/109
- 三、护理第一线看到的问题/113
- 四、小结/118

第十章 不被社会所抛弃/119

- 一、老年人的孤独和差距/119
- 二、有关“贫困”、“差距”问题的相关学说/123
- 三、符合一线情况的最低生活保障行政/127
- 四、再论社会保障制度/129
- 五、构建全体市民共同承担的社会/135

结 语/137

第一章 一线护理人员眼中的各式老年人

一、护理一线所见

笔者在护理一线进行工作后才知道不同的“经济状况”、“家庭构成”、“居住环境”、“生活地区”会使得老年人的晚年生活大相径庭。即使都是依靠退休金精打细算地过日子，经济状况外的因素亦会造成很多差异。以下笔者将列举几个亲自负责过的案例，跟大家一起探讨一下老年人的“贫困”问题和“收入差距”问题。

视钱如命的老人（案例1）

这位老人名叫高桥和夫（80岁，化名），厌恶和人群打交道，独自住在东京市中心一套2居室的高级公寓里。该公寓虽已有二十几年房龄，但因周围交通便利，紧邻车站，市价仍相当可观。高桥先生患有轻微的老年痴呆症，却还是坚持自己买些半成品的饭菜一个人生活。有人看到他经常在街头徘徊不知所措，公寓管理人员出于好心，找到当地政府的高龄者福利课商量后委托我担任高桥先生的护理经理人。

第一次到高桥先生家时，满是垃圾的景象着实让我吃惊。一次性饭盒、纸屑等散乱在房间内，高桥先生身上充满了这些气味。后来听说他两周左右才洗一次澡（淋浴为主）。护理保

险服务工作人员曾建议他接受上门护理员的帮助，却被他以经济状况紧张为由婉拒了，最后经过公寓物管几次三番努力说服，才终于答应接受一周一次，一次一个半小时的护理服务。护理内容也只是帮他进行起居室和客厅的清扫以及简单的购物。据服务过高桥先生的护理员称，除了起居室和客厅，高桥先生不允许他进入其他房间，打扫也就无法进行了。这可能就是房间内满是垃圾的原因。

了解了高桥先生的情况后，我为他制订了每周洗澡两次及白天前往老年人专用护理服务设施的计划。却不想被高桥先生断然拒绝道“那每月要比现在多出一万日元的支出，以我的经济能力可承受不起。一周一次的上门服务就可以了。像我这样的穷人可没有闲钱给你们赚”。高桥先生把我这个护理经理人当成了护理服务中心的推销员，拒绝更多的护理服务。当时我想，可能是因为陌生而不信任我，等相处一段时间彼此有了信任感后再做建议。却不料没过多久高桥先生突发脑梗塞，送到医院没几日便离开了人世。

因高桥先生是孤寡老人，后事只能由当地政府的工作人员进行操办。清理遗物时，在堆满垃圾的其他房间里竟发现了六捆 100 万日元的钞票以及一本存有 5000 万日元的银行存折。因为没有继承人，所有的财产都归国家所有。想起总以经济困难为由拒绝服务的高桥先生，想到我未能取得他的信任而给予他更多的帮助，不禁觉得无限感伤。

为了不给异地的孩子带来负担（案例 2）

这位老人名叫北山茂子（78 岁，化名），独自住在东京市中心一处租来的公寓里，依靠拐杖勉强能够外出、需要护理程度为 1 级（1 级为最轻）。每月的生活开支来源于老人自己的退休金及丈夫的遗嘱补助金，共 7 万日元左右。除去房租的 3.8 万日元及水电费、医药费等费用，剩余的钱只有 2 万日元左右，全部用来充当生活费。

因身心状态不佳和记忆力衰退等原因，“用火”成了很大的安全隐患，一年前开始不再自己做饭，而是每天白天到护理服务中心购买配餐（一份 500 日元）。以北山女士的饭量，一

份配餐的量太多，因此中午吃一半，剩下的一半留作晚饭。偶尔还会买个一百日元的罐头打打牙祭。早餐的话只吃一片面包喝一瓶牛奶（冷冻保存好的），北山女士声称对老年人来说这样就够了。每个月坚持拄着拐杖去两次医院。因其腿脚不便，笔者担心她路上滑倒，建议医生上门出诊。但“去医院看病”和“医生上门出诊”在个人支付费用方面有一定的差额，北山女士想在自己能走动的时候尽量坚持，拒绝了我的建议。

存款具体数目不清，大概是100万日元左右，打算将来用于自己的后事。北山女士独居和坚持自己去医院都是为了不给独子增添麻烦。笔者曾跟北山女士的独子有过一面之缘。他住在静冈县，是一名普通的公司职员。家里有妻子儿女还有妻子那边需要人照顾的父母。生活不太富裕，但因担心母亲，每月都会到东京来探望。因经济不宽裕，每周看情况通一次电话。在北山女士家遇到过她儿子，她儿子将自己的手机号码告诉了我，让我有什么情况一定通知他。

北山女士曾有一番话给我留下了很深的印象，她说“如今这样节衣缩食总算能够勉强度日，要是得了不得不住院的疾病真是不知道该怎么办了。儿子还得接济着媳妇那边的父母，将来的日子真是不敢想。但是，低保我是肯定不会申请的”。

就是这样在一间只有着电视和衣柜的房间里过着简朴生活的北山女士，十分坚强，与儿子保持着良好的关系，附近的民生委员也会经常上门来看望她。

领取低保的老人（案例3）

最后一位老人名叫铃木浩二（80多岁），瘫痪在床，需要护理程度为4级。头脑清晰，与人沟通毫无问题。年轻时无固定职业，过着几近荒唐的生活，现在依靠低保度日。如今虽已瘫痪在床，还是烟不离口，是位精气神十足的老人。

年轻时结过一次婚，没多久就离异了，与前妻前缘尽断，再无联系。65岁之前的某一天身体出现异常一病不起，就此开始领取政府的低保。无退休金（未交纳过养老保险），生活全靠低保。

独自居住在一间六个榻榻米大小的房间里，日子过得紧巴

巴的。但是因为申请到低保，医疗费用以及护理保险费用在一定范围内是完全免费的。笔者根据该老人的情况，尽可能地为他增加了护理服务项目，还申请到了医疗机构的上门治疗服务。就这样，他本人希望护理员能够每天都来家里。

但是，因为他任性不讲理的个性，经常与护理服务人员发生口角，不停地抱怨、投诉，护理人员圈内无人不知。为他服务的护理员常常因无法忍受他的怪癖而提出辞呈，有时一个月要换两个护理人员。

他还几次对上门的政府社会福利工作调查员大呼不平，稍有不顺心便将我这个护理经理人叫到家里，抱怨护理员态度恶劣，非要我为他再换一个。次数多了以后，他给我留下了蛮不讲理的印象。

这位铃木老人曾反复强调自己不愿意死在医院，极其厌恶集体生活，造化弄人的是，他在一个冬天里感染了风寒还延误了治疗，最后不得不在医院里孤独地死去。跟他的亲人取得联系告知其死讯时，得到的是“已断绝关系”的回答，只能由政府生活福祉课操办后事，使他入土为安。

经济上的贫困和人际关系的淡薄

通过上述三位老人的案例，读者朋友们认为哪一位老人最为“贫困”呢？笔者认为案例1的高桥老人。他经济上虽然富足，但拒绝与人往来，不舍得花费年轻时存下的积蓄，到头来却孤独地死去。笔者认为在讨论老年人“贫困”问题时，这样的例子是非常有代表性的。

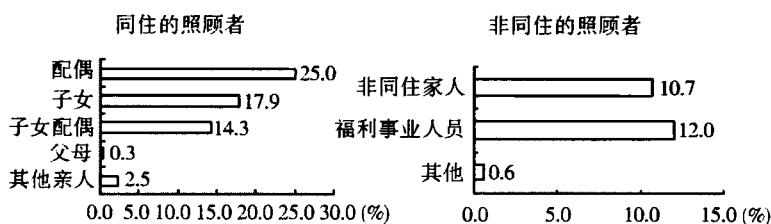
在讨论“贫困”问题和“贫富差距”时，人们一般首先想到的是“流浪者”、“居无定所者”、“无固定收入者”、“身患疾病者”。当然，无论哪个年龄层，上述的人群确实是“贫困”问题和“贫富差距”问题的关键群体。但是，就像我们案例中所看到的那样，就算是“居有定所”、“身有巨款”，老年人依然有可能陷入“贫困”的境地，甚至是“绝对贫困”的境地。

绝对贫困和相对贫困

一直以来，一提到“贫困”问题，人们就会想到“绝对

贫困”和“相对贫困”两个概念。在谈“绝对贫困”时，问题的焦点是最低保障生活费；而谈到“相对贫困”时，却是以一般国民平均家庭收支情况为基准的。两者不分轻重，根据情况目的区别使用是最为妥当的。

当然，在分析老年人的生活状况时，经济指标的“绝对贫困”和“相对贫困”的概念是经常要用到的概念。但是如果不结合“人际关系”、“家庭构成”、“生活地区”等因素进行分析的话，那么就不能真正了解“贫困”的状况。之所以这么说，是因为老年人是需要护理照顾和治疗的。老年人与仍在工作的一代不同，他的身体机能已经退化，不能再参与社会劳动。而且老年人能够依赖的主要照顾者也只有自己的配偶、女儿、儿子等亲人。有的老年人没有可依赖的亲人只能自己独自居住。（图1-1）



根据厚生劳动省《国民生活基础调查》（2007年）制成

图1-1 主要照顾者与被照顾者间的亲属关系及同居、非同居构成比例

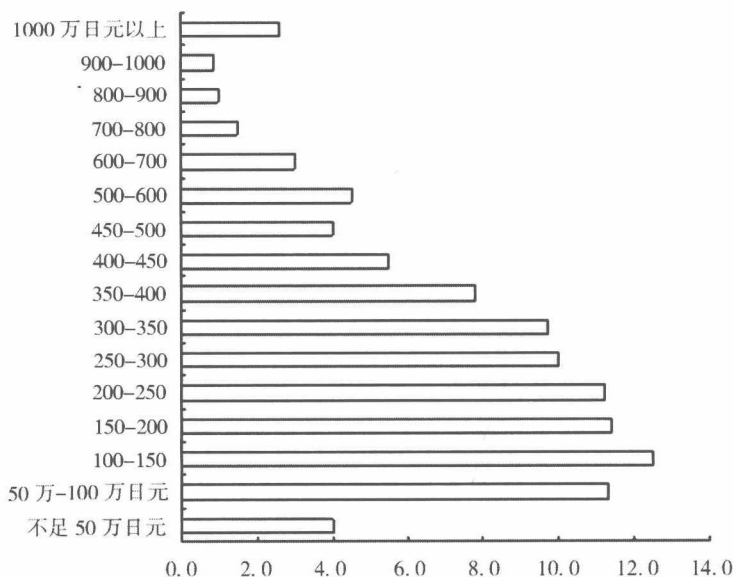
确实，残障者也需要护理服务，而当他们在家居住时，照顾者多为父母，生活费用的支出也是以家为单位。当父母过世，残障者变成老年人后，会产生同样的问题，但是即使是同样需要护理的人群，除去少量的一部分案例外，老年人和残障者的境遇多少还是有所不同的。

从这个意义来说，要讨论老年人的生活就一定要考虑他的经济问题、护理状况和医疗状况。除此以外，家庭背景和人际关系也是极为重要的因素。

二、老年人中的经济差距

收入差距

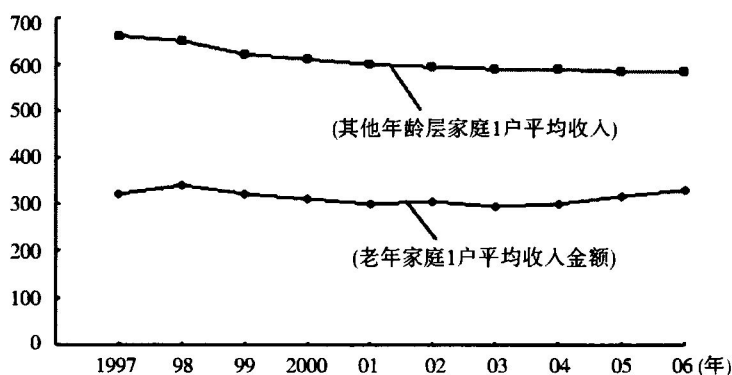
老年人家庭指的是只有 65 岁以上人口或 65 岁以上人口与他们未满 18 岁的子女组成的家庭，其收入差距巨大。图 1-2 显示的便是老年人家庭各种年收入所占比例。比例最高的是年收入在 100 万—150 万日元的人群，所占比例为 12.5%；年收入在 150 万—200 万日元的人群紧随其后，所占比例为 11.4%；第三是年收入在 50 万—100 万日元的人群，所占比例为 11.3%。也就是说年收入不足 200 万日元的比例总和高达 35%。



根据厚生劳动省《国民生活基础调查》(2007 年) 制成

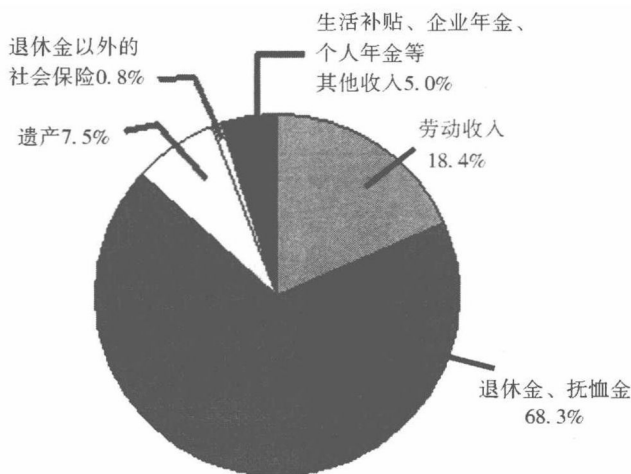
图 1-2 老年家庭年收入阶层比例

此外，老年人与其他年龄层年收入所得差距超过了 260 万日元。也就是说，老年人之间的收入差距很大，而老年人与其他年龄层年收入之间的差距更为巨大（图 1-3）。



根据厚生劳动省《国民生活基础调查》(2007年)制成
图 1-3 1 户老人家庭与其他年龄层平均总收入金额的年限比较

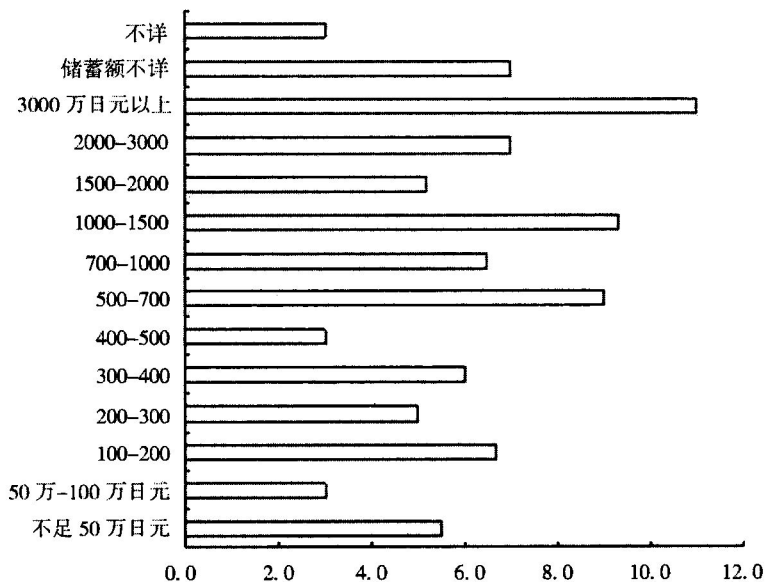
老年人的收入构成中,“退休金和抚恤金”所占比例最大。但是,也有高达 18.4% 的老年人依靠工作或是做买卖获得“劳动收入”。对于老年人来说,工资仍是非常重要的收入来源(图 1-4)。但是,据笔者推测 65—70 岁的老年人还可能获得劳动机会,而年过 70 的老年人除了公司高层干部外,其他的劳动机会应该是非常少的。



根据厚生劳动省《国民生活基础调查》(2007年)制成
图 1-4 老人家庭的平均收入构成

储蓄状况

通过图 1-5 我们可以清楚地看到户主在 65 岁以上的家庭储蓄额差别巨大。约有 11% 的家庭拥有超过 3000 万日元的储蓄额；同时，约有 20% 的家庭储蓄额不足 300 万日元。这里所谓的储蓄额指的是银行存款、股票、投资信托、生命保险的保费等总和金额。而户主在 40—49 岁之间的家庭储蓄额的构成比例图却显示该年龄层的家庭储蓄额多数在 500 万—1000 万日元之间。同时，该年龄层家庭储蓄额不足 300 万日元的比例与 65 岁以上年龄层的相差不多。



根据厚生劳动省《国民生活基础调查》(2007 年) 制成

图 1-5 户主在 65 岁以上的家庭储蓄额阶梯构成比例

那么我们可以推测，目前家庭储蓄额在 500 万—1000 万日元之间的现役家庭等到户主 65 岁时储蓄额将超过 1000 万日元。也就是说，老年人间的储蓄额差距跟他们年轻时的储蓄额是有关联性的。而且与在大公司里工作的人相比差距会越来越大。